

Бюлетень
УКРАЇНСЬКА
Греко-Католицька Церква
Зарваницької Божої Матері

UKRAINIAN
Greek-Catholic Church
of Our Lady of Zarvanycia
Bulletin

Оголошення

╬ Богослужіння

Щонеділі 9:45 Воскресний молебень. 10:00 Божественна Літургія

Щосереди 7:00 Молебень до Пресвятої Богородиці. Вервиця.

Кожна перша п'ятниця місяця 7:00 Вервиця. Божественна Літургія. Молитви на зцілення.

Друга і четверта Субота місяця, Божественна Літургія (за упокій). Панахида

Оголошення

- 21 листопада (субота) — Введення в хрмам Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви 7:00 PM — Божественна Літургія.

╬ Катехизація дітей та молоді

Запрошуємо дітей та молодь долучитися до катехитичних груп нашої парафії:

«Круть-Верть» – для дітей 4–8 років

Підготовка до Першої Сповіді та Урочистого Причастя – для дітей 9–12 років

Група дітей після Першої Сповіді – для дітей 10–13 років

Молодь – для підлітків 14–18 років

Старша молодь – від 19 років і старші

Бажаючих записати дітей чи молодь до відповідної групи просимо звертатися до п. Тетяни Шаран за номером: 206-446-9212



65 Years of the Eparchy of St.Nicholas in Chicago:

Faith, Unity, and the Future of the Ukrainian Community in America

The 65th anniversary of the Eparchy of St. Nicholas in Chicago is more than a milestone in the history of the Ukrainian Greek Catholic Church. It is a testament to the living faith, spiritual perseverance, and unity of generations of Ukrainians who have preserved their ecclesial and national heritage on American soil.

When Ukrainians came to America, they brought with them their most precious spiritual treasures: faith, prayer, their native language, and love for Ukraine. The Church became their spiritual home, while parishes served as centers of worship, education, cultural preservation, and community life.



The Jubilee Began with Prayer

On Saturday, October 24, 2026, at 10:00 a.m., a Hierarchical Divine Liturgy was celebrated at St. Nicholas Cathedral in Chicago to mark the 65th anniversary of the eparchy's founding. The Liturgy was presided over by Metropolitan Borys Gudziak of Philadelphia, concelebrating with Bishop Benedict Aleksiychuk, the ruling bishop of the Eparchy of St. Nicholas.

The celebration offered an opportunity to thank the Lord for decades of spiritual service, honor those who helped build the eparchy, and pray for its continued growth. Over the past 65 years, bishops, priests, consecrated religious, and laypeople have built a

(Continued on page 2)

65 років Єпархії святого Миколая в Чикаго:

Віра, єдність і майбутнє української громади в Америці

65-річчя Єпархії святого Миколая в Чикаго — це більше, ніж визначна дата в історії Української Греко-Католицької Церкви. Це свідчення живої віри, духовної витривалості та єдності поколінь українців, які на американській землі зберігали й розвивали свою церковну та національну спадщину.

Приїжджаючи до Америки, українці привозили із собою найдорожчі духовні скарби: віру, молитву, рідну мову та любов до України. Церква стала для них духовним домом, а парафії — осередками молитви, освіти, збереження культурної спадщини та громадського життя. Єпархія святого Миколая посідає особливе місце в цій історії.

Ювілей розпочався спільною молитвою

У суботу, 24 жовтня 2026 року, о 10:00 у Катедрі святого Миколая в Чикаго відслужили Архиєрейську Святу Літургію з нагоди 65-ї річниці заснування єпархії. Богослужіння очолив Митрополит Філадельфійський владика Борис (Гудзяк) у співслужінні з правлячим єпархом святого Миколая владикою Венедиктом (Алексійчуком).

Святкування стало нагодою подякувати Господеві за десятиліття духовного служіння, вшанувати тих, хто розбудовував єпархію, та молитися за її подальший розвиток. Протягом 65

(закінчення на 2-ій стор.)

(закінчення з 1-ої стор.)

років єпископи, священники, богопосвячені особи й миряни своєю вірою, жертовністю та відданістю сформували міцну церковну спільноту.

Після Літургії учасники святкувань відвідали Катедру святого Миколая, парафіяльний офіс та єпархіальну курію під час організованих екскурсій. Згодом вони зібралися в авдиторії під катедрою, щоб розділити спільну трапезу, поспілкуватися та оглянути **фотовиставку святинь Києво-Печерської лаври** — однієї з найцінніших духовних скарбниць України.

Ювілейний бенкет: вдячність за минуле, відповідальність за майбутнє



Увечері святкування продовжилося урочистим бенкетом в Українському культурному осередку в Чикаго. Духовенство, представники парафій та української громадськості зібралися, щоб відзначити цю важливу подію та вшанувати духовну спадщину єпархії.

Головним доповідачем вечора був Митрополит Філадельфійський владика Борис (Ґудзяк). Його участь підкреслила загальноцерковне значення ювілею та важливість єдності українських католиків у Сполучених Штатах.

Церква, що зберігає віру та українську ідентичність

Упродовж десятиліть парафії Єпархії святого Миколая були осередками духовного, культурного, освітнього та громадського життя. При храмах діяли українські школи, катехитичні програми, молодіжні організації, хори, братства й сестрицтва, благодійні ініціативи, які допомагали зберігати спадщину українського народу.

Завдяки цій праці покоління українців, народжених в Америці, мали змогу зростати у християнській вірі, вивчати українську мову та відкривати духовні скарби свого народу.

Українська громада у США покликана зберігати свою спадщину, підтримувати Україну, допомагати постраждалим від війни та новоприбулим українцям, а також свідчити про християнську любов конкретними вчинками.

Інвестиція в майбутнє: Семінарійний фонд єпархії

Однією з важливих тем ювілейного бенкету став заклик єпархії підтримати навчання та духовну формацію семінаристів - майбутніх священників і духовних провідників парафіяльних спільнот.

Єпархія звернулася до вірних і всієї української громади із закликом підтримати створення **Семінарійного фонду Єпархії святого Миколая**, покликаного фінансово допомагати кандидатам до священства здобувати освіту та проходити духовну формацію.

Підготовка духовно зрілих і відданих священників є спільною відповідальністю всієї єпархіальної родини.

Підтримати семінаристів можна молитвою за священничі покликання, заохоченням молодих людей до служіння Церкві та матеріальними пожертвами. Семінарійний фонд покликаний об'єднати духовенство, парафії, родини й доброчинців у спільній справі підготовки наступного покоління священників.

Від вдячності — до нових звершень

Шістдесят п'ять років історії Єпархії святого Миколая засвідчують, чого може досягти спільнота, об'єднана вірою, жертовністю та любов'ю до Церкви. Подальший розвиток єпархії залежить від участі кожного з нас у парафіяльному житті, виховання дітей у вірі, підтримки молоді, турботи про священничі покликання та готовності допомагати тим, хто цього потребує.

Організатори ювілейних урочистостей висловлюють щиру вдячність Митрополитові Борису, владиці Венедикту, духовенству, представникам парафій, доброчинцям і друзям, які прибули здалека й зблизька, щоб розділити радість святкування. У ювілейних святкуваннях взяли участь представники **22 парафій нашої єпархії**. Це засвідчило широту нашої єпархіальної родини та міцні зв'язки віри, братерства і спільної місії.

Найкращий спосіб вшанувати минуле — продовжувати добру справу попередніх поколінь: будувати Церкву, яка служить Богові, підтримує людей, плекає духовну спадщину України та впевнено дивиться в майбутнє.

Многая і благая літа Єпархії святого Миколая!

(Continued from page 1)
strong ecclesial community through their faith, sacrifice, and dedication.

Following the Liturgy, participants toured St. Nicholas Cathedral, the parish office, and the eparchial chancery. They later gathered in the auditorium beneath the cathedral for a meal, fellowship, and a **photographic exhibition of the sacred sites of the Kyiv-Pechersk Lavra**, one of Ukraine's most treasured spiritual landmarks.

A Jubilee Banquet: Gratitude for the Past, Responsibility for the Future

That evening, the celebrations continued with a formal banquet at the Ukrainian Cultural Center in Chicago. Clergy, parish representatives, and members of the Ukrainian community gathered to celebrate this milestone and honor the eparchy's spiritual legacy.



The keynote speaker was Metropolitan Borys Gudziak of Philadelphia, whose participation underscored the broader significance of the jubilee and the importance of unity among Ukrainian Catholics in the United States.

A Church That Preserves Faith and Ukrainian Identity

For decades, the parishes of the Eparchy of St. Nicholas have served as centers of spiritual, cultural, educational, and community life. Ukrainian schools, catechetical programs, youth organizations, choirs, brotherhoods, sisterhoods, and charitable initiatives have helped preserve the community's heritage.

Through these efforts, generations born in America have had opportunities to grow in the Christian faith, learn the Ukrainian language, and discover the spiritual treasures of their heritage. For many families, the parish remains a place of prayer, Christian formation, and connection with Ukraine.

The Ukrainian community in the United States is called to preserve its heritage, support Ukraine, assist those affected by the war and newly arrived Ukrainians, and demonstrate Christian love through concrete acts of service.

Investing in the Future: The Eparchial Seminary Fund

An important theme of the jubilee banquet was the eparchy's call to support the education and spiritual formation of seminarians - the future priests and spiritual shepherds of parish communities.

The eparchy appealed to the faithful and the wider Ukrainian community to support the establishment of the **Eparchy of St. Nicholas Seminary Fund**, which is intended to provide financial assistance for the education and formation of candidates for the priesthood.

The formation of spiritually mature and dedicated priests is a shared responsibility of the entire eparchial family. Priests accompany the faithful through life's important moments, administer the Holy Mysteries, proclaim the Gospel, support families, and help young people discern their vocations.

Support for seminarians can take many forms: prayer for priestly vocations, encouragement for young people considering service to the Church, and financial contributions toward their education. The Seminary Fund seeks to unite clergy, parishes, families, and benefactors in preparing the next generation of priests.

From Gratitude to New Achievements

Sixty-five years of the Eparchy of St. Nicholas demonstrate what a community united by faith, sacrifice, and love for the Church can accomplish. Its future depends on continued participation in parish life, the religious formation of children, support for young people, care for priestly vocations, and service to those in need.

The organizers extend heartfelt gratitude to Metropolitan Borys, Bishop Benedict, the clergy, parish representatives, benefactors, and friends who traveled from near and far to celebrate this anniversary. Representatives of **22 parishes of our eparchy** joined the jubilee celebrations, reflecting the breadth of our eparchial family and the bonds of faith, fellowship, and shared mission.

The best way to honor the past is to continue the work of previous generations: building a Church that serves God, supports people, preserves Ukraine's spiritual heritage, and looks confidently toward the future.

Many Blessed Years to the Eparchy of St. Nicholas!

Material taken from
St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral

Реєстрація у парафії

Парафія — це місце молитви, служіння і любові, де кожна особа є важливою. Запрошуємо реєструватися у парафії. Форму реєстрації можна взяти у світлиці (внизу) храму

Registration at the parish

A parish is a place of prayer, service, and love where every person is important. We invite you to register with the parish. You can get a registration form in the parish hall (downstairs) of the church

Святі Таїнства

Сповідь: Можна приступити перед, або після будь-якого Богослужіння.

Хрещення: Просимо повідомити священника, якщо народилася дитина, щоб назначити дати для благо-словення та належних молитв, пов'язаних з обрядом хрещення. Перед хрещенням, обов'язкова зустріч з батьками і хресними батьками.

Шлюб: Просимо повідомити священника, як найменше, за шість місяців до передбаченої дати, щоб мати достатньо часу для підготовки до цього життєвого зобов'язання.

Відвідини хворих, Єлеопомазання і Причастя: Просимо повідомити священника, коли член родини знаходиться у лікарні або хворіє вдома і потребує відвідин. Найближча родина повинна зконтактуватися зі священником.

Похорон: Просимо зконтактуватися зі священником перед тим, як домо-влятися з похоронним директором.

Записуйте ваших дітей на катихизацію. Зголоситися можна до п. Тетяни Шаран (206) 446 9212

При храмі діє Церковна крамничка «Джерело». Можна придбати Святе Письмо, духовно літературу, речі необхідні на Шлюб і Хрещення і т д.

Holy Mysteries

Confession: May be celebrated before or after any service

Baptism: Please notify the priest if a child has been born to set dates for the blessing and appropriate prayers associated with the rite of baptism. Before the baptism, a meeting with the parents and godparents is mandatory.

Marriage: Please notify the priest at least six months before the intended date in order to have enough time to prepare for this life commitment.

Visitation, Anointing of the Sick and Communion: Please notify the priest when a family member is in the hospital or sick at home and needs a visit. The next of kin should contact the priest.

Funeral: Please contact the priest before making arrangements with the funeral director.

Register your children for catechism. You can sign up with Mrs. Tatiana Sharan (206) 446 9212

You can purchase the Holy Scriptures, spiritual literature, and items needed for weddings, baptisms, and more at the church in church shop "Dzherelo"

ЦЕРКОВНА КРАМНИЦЯ

« Д Ж Е Р Е Л О »

5321 17th Ave South, Seattle WA 98108
(206) 762-1055 • www.ukrchurch.org

Знайомтеся з книгою

Господь має план на твоє життя !

Книга: Ніла Лозано «Вільний» (Unbound) —це не просто книга про духовну боротьбу. Це глибоке запрошення людини повернутися до усвідомлення своєї ідентичності в Христі, відновити стосунки з Богом і звільнитися від того, що поневолює її серце, думки та духовне життя. Це практичний посібник, який допомагає людині зрозуміти, як звільнитися від внутрішніх духовних пут, страхів, образ, непрощення та негативного впливу минулого.

Автор розкриває біблійний підхід до духовного звільнення та показує, як через віру в Ісуса Христа, покаяння, прощення і відновлення стосунків із Богом людина може знайти справжню свободу.

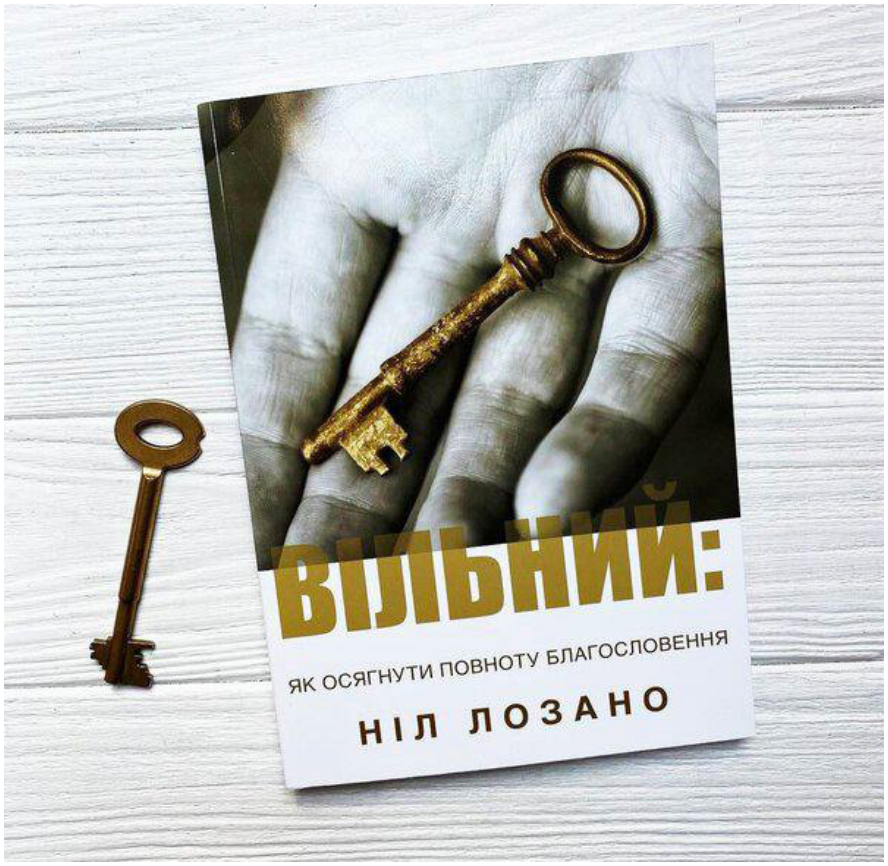
У книзі особлива увага приділяється п'яти ключовим крокам духовного звільнення, які допомагають розпізнати перешкоди на шляху до свободи та зробити крок назустріч Божій любові.

Головна думка книги: Бог бажає, щоб кожна людина жила у свободі, мирі та перемозі, а не залишалася заручником страху, осуду, провини чи минулого.

«Вільний» — це запрошення відкрити для себе свободу, яку Христос дарує кожному, хто приходить до Нього.

Автор звертає увагу на те, що людина може вірити в Бога, відвідувати церкву, молитися, читати Біблію, але водночас залишатися внутрішньо скутою страхом, соромом, почуттям провини, образами, неприйняттям себе та болючими переживаннями минулого.

Виникає важливе запитання: якщо Христос уже здобув перемогу, чому так багато людей продовжують жити в невільництві?



1. Свобода починається з усвідомлення своєї ідентичності

Одна з центральних тем книги — розуміння того, ким ми є в Ісусі Христі.

Часто людина визначає себе через пережите:

- «Я нікому не потрібен».
- «Я недостатньо хороший».
- «Мене неможливо любити».
- «Я ніколи не змінюся».
- «Моє минуле визначає моє майбутнє».

Такі переконання можуть настільки глибоко проникнути в мислення людини, що вона починає сприймати їх як правду.

Але Бог дивиться на людину не через її поразки, помилки чи травматичний досвід. Він бачить Своє творіння, яке має гідність, цінність і покликання.

Справжнє звільнення починається тоді, коли людина перестає будувати свою особистість на основі минулого й починає приймати Божу правду про себе.

«Коли Син, отже, визволить вас, то справді станете вільні» (Івана 8:36).

2. Не прощення — пастка, яка утримує серце в минулому

Особливу увагу автор приділяє прощенню.

Образа часто стає невидимим тягарем, який людина носить роками. Вона може пам'ятати слова, приниження, зраду, несправедливість або біль, завданий близькими людьми.

Зовні життя продовжується, але всередині людина залишається прив'язаною до того, хто її образив.

Прощення не означає:

- виправдати зло;
- заперечити завданий біль;
- дозволити комусь знову себе кривдити;
- відновити небезпечні стосунки;
- забути те, що сталося.

Прощення означає відмовитися від помсти та передати Богові право суду.

Людина перестає дозволяти чужому вчинку керувати її сьогоденням.

3. Відмова від брехні та прийняття Божої істини

Лозано звертає увагу на духовну боротьбу, яка часто відбувається на рівні думок і переконань.

Наприклад, після пережитого відкинення людина може повірити в те, що вона непотрібна. Після невдачі — що вона безнадійна. Після гріха —що Бог більше не бажає мати з нею стосунків.

Але не кожна думка є правдою.

Дуже важливо навчитися розрізняти:

• Божу істину та внутрішнє звинувачення;

• переконання Святого Духа та руйнівний сором;

• здорове усвідомлення власної відповідальності та самозасудження.

Бог викриває гріх, щоб привести людину до покаяння і відновлення. Звинувачення ж позбавляє надії та підштовхує до віддалення від Бога.

4. Духовне поневолення та двері, які потрібно закрити

Одна з характерних особливостей книги — розгляд духовних перешкод, через які людина може переживати внутрішню несвободу.

Автор говорить про важливість відмови від гріха, окультних практик, неправди, руйнівних духовних зв'язків та всього, що суперечить Божій волі.

Йдеться не про те, щоб бачити демона за кожною життєвою проблемою.

Важливо не плутати духовну боротьбу з психологічними труднощами, наслідками травми чи звичайними людськими переживаннями.

Звільнення передбачає повернення до Бога, покаяння, відмову від неправди та довіру до Ісуса Христа.

5. П'ять ключових напрямків служіння звільнення

У підході Ніла Лозано особливе місце займає модель п'яти напрямків духовного звільнення:

1. Покаяння — визнання власного гріха та відвернення від нього.

2. Прощення — відпускання образ і відмова від помсти.

3. Відмова — зречення від гріха, неправди та попередніх духовних зобов'язань.

4. Протистояння — усвідомлена духовна позиція проти сил зла в ім'я Ісуса Христа.

5. Отримання благословення Отця — прийняття Божої любові, прийняття себе як Його дитини та відновлення духовної ідентичності.

Ці кроки не є магічною формулою. Їхня суть —у відновленні стосунків із Богом і свідомому виборі жити згідно з Його Словом.

6. Свобода — це не одноразова подія, а спосіб життя

Дуже важливо зрозуміти: духовне звільнення не означає, що після однієї молитви людина більше ніколи не матиме труднощів, спокус чи внутрішньої боротьби.

Справжня свобода проявляється в щоденному житті:

• коли людина вчиться довіряти Богові замість жити в страху;

• коли обирає прощення замість гіркоти;

• коли приймає Божу любов замість самозасудження;

• коли вчиться говорити правду замість приховувати біль;

• коли перестає повертатися до того, від чого Бог її закликає відійти.

Свобода — це не відсутність боротьби, а можливість жити в Божій присутності, не дозволяючи страху, гріху та минулому керувати своїм життям.

Автор: Ніл Лозано
Автор статті: Марта Дземінська





Храмовий празник! Покров Пресвятої Богородиці!
Parish feast! Protection of the Most Holy Theotokos!

















Тут може бути ваша реклама.
Your ad could be here (206) 762-1055

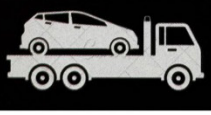
Mind and Body Harmony Massage
Nataliya Soroka
MA60689793
Specializing
-injury treatment due to sport or car accident
-relaxation massage
Text 206 832 5512 or at
http://Mindandbodyharmonymassage.com



Olena Tkach
Hairstylist
425-297-02-61
hair.byolena@gmail.com
@hair.byolena



OM TOWING LLC
+1(253)-802-1993 OLEH



Dr. Oksana Zeleniak, ND
Naturopathic Physician, Renton, WA
MaRIA Adult Naturopathic Care
ND, USA/MD, Ukraine
Certified by North American Board of Naturopathic Examiners
We empower your journey toward an active and healthy lifestyle!
Experienced, knowledgeable, and passionate doctor for all your needs!
12719 SE 95th PL • Renton, WA 98056
Phone: (425) 272-7244 • Fax: (425) 988-0208
office@mariaadultnaturopathiccare.com





eXp REALTY
Natalia Pigura
Real Estate Broker/Realtor®
(206) 422-7343
natalia.pigura@exprealty.com
nataliapigura.exprealty.com

WINDOWS PERFECT
Windows That Last!
Bring more light, style, and energy efficiency into your home or business.
We provide:
- PVC & Aluminum windows (VEKA, Reynard, Kommerling)
- Custom solutions for residential & commercial projects
- Expert installation and reliable service
- Great value for your investment

Contact us today for a free consultation!
509-741-0770
Romantrokhym@gmail.com
www.perfectwadgroup.com/en

IHOR LODA
206 786-3398
Ihorloda1984@yahoo.com
ALL TYPES OFF CONSTRUCTION JOBS
FROM SMALL JOBS TO COMPLETE RENOVATION OF HOUSES
Emergency service jobs 24/7
Licensed Bonded Insured





Volodymyr
+1(331) 275-9180
Repair shop +
Mobile Service
Pierce/King
County, WA